

Three-sole walking foot # 50 with seam guide

Obertransportfuss # 50 mit drei Wechselsohlen und Kantenlineal |

Pied transporteur # 50 avec 3 semelles interchangeableables et guide





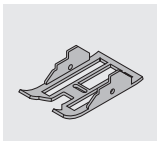
You can find further information at:
www.bernina.com

Language

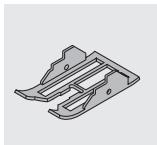
Three-sole walking foot # 50	en		4
Obertransportfuss # 50	de		11
Pied transporteur # 50	fr		18
Piedino a doppio trasporto # 50	it		25
Boventransportvoet # 50	nl		32
Pie prénsatelas doble arrastre # 50	es		39
Övermatningsfot # 50	sv		46
Overtransportfot # 50	da		53
Overtransportør # 50	no		60
Yläsyöttäjä # 50	fi		67
Лапка верхнего транспортера # 50	ru		74
ウォーキング押さえ # 50	jp		81

Delivery contents

en



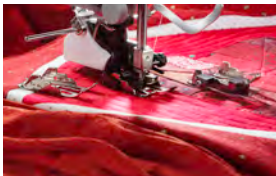
Sole for general sewing work (standard sole)



Quilting sole



Sole for edgestitching and in-the-ditch stitching



The Three Sole Walking Foot with Seam Guide

en

The BERNINA Walking Foot helps to feed the fabric thereby making difficult or patterned fabrics much easier to sew. Stripes and checks stay matched and fabrics which tend to stick move smoothly under the foot. The addition of a seam guide helps to keep seams perfectly straight and is invaluable for decorative top-stitching.

Even less experienced sewers can produce perfect results without lengthy preparation or practice.

The special construction of the BERNINA Walking Foot allows it to be used at high sewing speeds. It is reliable and quiet.

The additional sole is ideal for machine quilting because the opening in the sole provides an excellent view of the stitching.

Fabrics which tend to stick:

- > Leather
- > Imitation leather
- > Suede
- > Imitation suedes
- > Plastic-coated fabrics
- > Glazed fabrics
- > etc.

Fabrics which tend to slip:

- > Satin
- > Velvet
- > Corduroy
- > Stretch towelling
- > Velours
- > Shiny stretch, e.g. Lycra/
cotton
- > etc.

Quilting, e.g.

- > Outline quilting
- > Stitching in the ditch
- > Grid quilting (using the
seam guide)

Assembly



Preparing and attaching the Walking Foot - when using the seam guide

- > Hold the foot by the U-shaped metal part.
- > Insert the left or right seam guide into the hole the u-shaped metal part and into the foot (1).
- > Insert the foot sideways from the right behind the needle ... (2).





- > placing the fork up over the needle clamp (3) and the shank under the positioning cone ... (4).



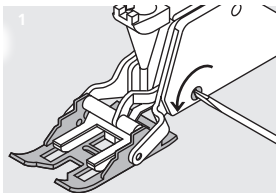
If machine is equipped with FHS system, use this for extra lift when attaching the walking foot.



- > Attach by securing the clamping lever (5). Raise the feed dog.

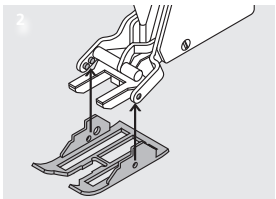
To remove, follow the reserve sequence.

- > Loosen the seam guide screw and adjust the seam guide to the desired width.
- > Retighten the screw.



To replace the sole

- Loosen the screw with the screwdriver provided (approx. 5 turns) and remove the sole.



- Position the replacement sole so that both lugs are inserted in the holes. Tighten the screw.

Attention

In order to avoid a collision of the needle with the walking foot during switching on, the needle must be positioned with the hand wheel in its highest position.

1. Preparation for sewing

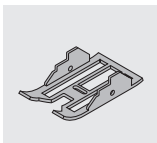
- > Pin pieces together in the usual way, basting where necessary. Insert pins horizontally when sewing fabrics with horizontal stripes.

2. Machine settings

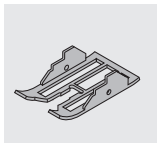
- > Choose the stitch desired and set stitch width and length in the normal way, adjusting to suit the fabric. Test sew.
- > *Exception:*
Reverse feed stitches. The maximum stitch length setting for these stitches is 3.

3. Sewing small curves

- > Do not turn fabric while sewing but stop every few stitches with the needle in the work, lift the foot and turn the work slightly.
- > *The Walking Foot can be used with or without the seam guide.*



Sohle für allgemeine Näharbeiten (Standardsohle)



Sohle zum Quilten



Sohle zum schmalkantigen Absteppen und Nähen im Nahtschatten



Obertransportfuß # 50 mit drei Wechselsohlen und Kantenlineal

Der BERNINA-Obertransportfuß erleichtert das Nähen von schwierig zu verarbeitendem Nähgut, denn er unterstützt den Stofftransport ganz wesentlich. Streifen und Karos passen synchron zusammen. Das Kantenlineal ermöglicht die perfekte Stoffführung entlang einer Kante oder einer bereits genähten Naht; eine echte Hilfe zum Absteppen von Ziernähten, für dekorative Säume usw.

Auch weniger geübte Näherinnen erzielen ohne lange Vorbereitungen bei schlecht gleitenden Materialien hervorragende Nähergebnisse.

Die besondere Konstruktion des BERNINA Obertransportfußes erlaubt selbst das Nähen mit hoher Geschwindigkeit – zuverlässig und geräuscharm.

Die beigelegte Wechselsohle erleichtert das maschinengeführte Quilten mit dem Obertransportfuß, da die Öffnung in der Sohle einen guten Überblick garantiert.

Schlecht gleitende Materialien, z. B.:

- > Leder
- > Kunstleder
- > Skay
- > Alcantara
- > Lederimitation
- > Plastifizierte Stoffe
- > usw.

Stoffe, die zum Ver- schieben neigen, z. B.:

- > Satin
- > Samt
- > Manchester
- > Frottee-Stretch
- > Nicky-Plüsch
- > Sport-Helanca
- > usw.

Quiltarbeiten, z.B.:

- > Outline-Quilten
- > Quilten in der Naht
- > Rasterquilten (mit dem
Kantenlineal)

Vorbereitung

de



Obertransportfuss vorbereiten und anstecken – wenn mit Kantenlineal gearbeitet wird

- > U-förmiges Metallteil über den Obertransportfuss halten.
- > Rechtes oder linkes Kantenlineal durch die Löcher im Metallteil und im FUSS schieben.
- > Kantenlinealführung ganz an den FUSS schieben, Schraube anziehen (1). Transporteur versenken.
- > Die Gabel vom Obertransportfuss von hinten rechts über den Nadelhalter schieben ... (2).



- > Den Schaft unter dem Konus positionieren (3), anstecken ... (4).



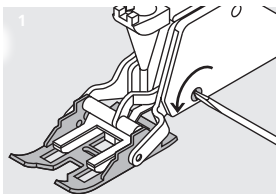
Ist die Maschine mit dem FHS-System ausgerüstet, ist dies eine zusätzliche Hilfe beim Montieren vom Obertransportfuss.



- > ... und den Befestigungshebel gut schliessen (5). Transporteur heben.

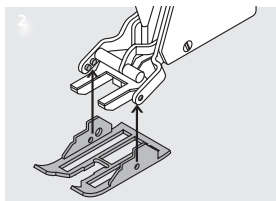
In umgekehrter Reihenfolge wegnehmen

- > Schraube der Kantenlinealbefestigung lösen und Kantenlineal auf die gewünschte Breite einstellen, Schraube anziehen.



Sohle auswechseln

- Die Schraube mit dem beiliegenden Schraubenzieher lösen (ca. 5 Umdrehungen). Sohle aushängen.



- Neue Sohle einhängen, dabei darauf achten, dass die beiden Nocken in die dafür vorgesehenen Bohrungen der Sohle gesteckt werden. Schraube festziehen.

Achtung

Um beim Einschalten der Nähmaschine eine Kollision der Nadel mit dem Obertransportfuss zu vermeiden, muss die Nadel mit dem Handrad in die höchste Position gebracht werden.

1. Vorbereiten des Nähgutes

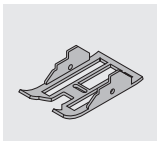
- > Teile wie gewohnt aufeinanderstecken. Wo nötig heften. Bei Querstreifen Nadel jeweils quer stecken.

2. Einstellen der Nähmaschine

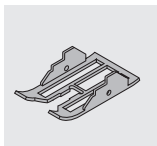
- > Stichwahl sowie Grundeinstellung für Stichbreite und Stichlänge einstellen wie üblich. Abweichungen je nach Nähgut, Nähprobe machen.
- > *Ausnahme:* Rücktransportstiche. Für diese Stiche beträgt die maximale Stichlänge 3 mm = Stichlänge 3.

3. Nähen von engen Rundungen

- > Den Stoff während des Nähens nicht drehen, sondern Maschine anhalten (Nadel bleibt im Stoff), FUSS anheben und Stoff leicht drehen.
- > *Der Obertransportfuss kann mit oder ohne Kantenlineal verwendet werden.*



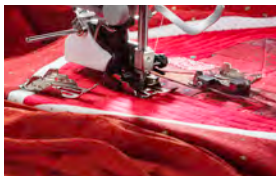
Semelle pour les travaux de couture (semelle standard)



Semelle pour réaliser le ouatinage



Semelle pour la surpiqûre étroite et la couture dans l'ombre de la couture



Pied transporteur # 50 avec 3 semelles interchangeables et guide

fr

Le pied transporteur BERNINA facilite la couture d'ouvrages qui sont difficiles à travailler, car il améliore considérablement l'entraînement du tissu. Les rayures et les carreaux sont synchronisés. Le guide permet de mouvoir le tissu parfaitement le long d'une bordure ou d'une couture déjà existante; il constitue une aide précieuse pour effectuer des surpiqûres décoratives, des ourlets servant d'ornement, etc.

Même, les couturières peu exercées obtiennent, sans longues préparations, des résultats remarquables avec des tissus qui glissent mal.

La construction particulière du pied transporteur BERNINA permet de coudre à vitesse élevée en toute fiabilité et sans bruit.

La semelle interchangeable ci-jointe facilite le ouatinage réalisé à la machine en utilisant le pied transporteur. En effet, l'ouverture de la semelle garantit une très bonne vue d'ensemble.

Matériaux qui glissent mal, p. ex.:

- > cuir
- > similicuir
- > imitation cuir
- > tissus plastifiés
- > tissus laminés
- > etc.

Tissus qui ont tendance à se décaler, p. ex.:

- > satin
- > velours
- > velours côtelé
- > stretch-éponge
- > velours Nicki
- > Hélanca
- > etc.

Exemples de travaux de ouatinage

- > Ouatinage des contours
- > Réalisation du ouatinage dans une couture
- > Ouatinage d'un réseau quadrillé (avec le guide)

Préparation



Préparer et mettre en place le pied transporteur lorsque l'on travaille avec le guide

- > Tenir la partie en métal en forme de U sur le pied transporteur.
- > Introduire le guide gauche ou droit dans le trou de la partie métallique et dans le pied-de-biche.
- > Amener le guide tout près du pied, resserrer la vis (1). Escamoter la griffe d'entraînement.
- > Amener la fourche du pied transporteur depuis l'arrière droit sur le porte-aiguille (2).



- > Placer la tige sous le cône (3) et l'encliqueter... (4).



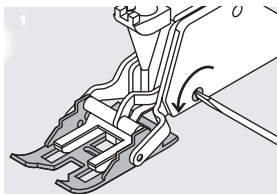
Si la machine est équipée du système FHS «mains libres», il constitue une aide supplémentaire lors du montage du pied transporteur.



- > .. puis bien refermer avec le levier de fixation (5). Relever la griffe d'entraînement.

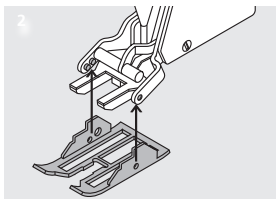
Retirer dans l'ordre inverse

- > Desserrer la vis de fixation du guide, amener le guide à la largeur voulue, puis resserrer la vis.



Remplacement de la semelle

- Desserrer la vis avec le tournevis ci-joint (effectuer env. 5 tours), puis décrocher la semelle.



- Accrocher la nouvelle semelle en prenant garde de bien introduire les deux ergots dans les alésages prévus à cet effet. Resserrer la vis.

Attention

Pour éviter une collision de l'aiguille avec le pied d'avancement supérieur lors de la mise en marche de la machine, il est conseillé de relever l'aiguille dans sa position la plus haute à l'aide du volant.

1. Préparation de l'ouvrage

- > Superposer et épinglez les éléments comme d'habitude. Bâter là où c'est nécessaire. Épinglez en travers les bandes transversales.

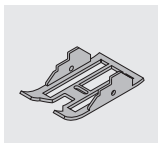
2. Réglage de la machine

- > Sélectionner le point, puis régler la longueur et la largeur de point comme d'habitude. Tenir compte des variations en fonction du tissu, effectuer un essai.
- > *Exception:* point avec entraînement arrière. Pour ces points, la longueur maximale est 3, régler le bouton sur 3.

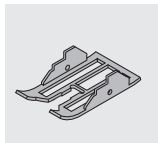
3. La couture de petits arrondis

- > Ne pas tourner le tissu durant la couture, mais arrêter la machine (l'aiguille plantée dans le tissu), relever le pied-de-biche et tourner légèrement le tissu.
- > *Il est possible d'utiliser le pied transporteur avec ou sans guide.*

Contenuto



Soletta standard



Soletta per quiltare



Soletta per impunture strette e per cucire nel solco della cucitura precedente



Piedino a doppio trasporto # 50 con 3 solette intercambiabili e rigo guidobordi

Il piedino a doppio trasporto facilita notevolmente la lavorazione di tessuti e materiali difficili, in quanto il trasporto viene reso più scorrevole e regolare. Disegni a righe o quadretti combaciano perfettamente e il righello guida la stoffa con precisione lungo un bordo oppure lungo una cucitura precedente; è un vero aiuto per realizzare impunture ornamentali oppure orli decorativi ecc.

Anche persone meno esperte di cucito ottengono senza difficoltà eccellenti risultati su materiali poco scorrevoli.

La particolare costruzione del piedino a doppio trasporto BERNINA permette di cucire anche a velocità elevata in modo affidabile e silenzioso.

La soletta intercambiabile facilita la quiltatura a macchina, grazie all'apertura della soletta che permette di vedere bene il lavoro.

**Materiali poco sorrevoli,
p.es.:**

- > pelle, cuoio
- > alcantara
- > similpelle
- > stoffe plastificate
- > stoffe laminate

**Materiali che tendono a
scivolare, p.es.:**

- > raso
- > velluto
- > velluto a coste
- > spugna elastica
- > felpa vellutata
- > lycra
- > ecc.

Tecniche quilt, p.es.:

- > Quilt Outline
- > Quiltare nel solco della cucitura precedente
- > Trapunto a quadri (con la guida)

Preparazione

it



Preparare e montare il piedino a doppio trasporto – per lavorazioni con la guida

- > Montare il pezzo di metallo «a U» sul piedino. Inserire la guida destra / sinistra nel foro del pezzo di metallo «a U» e nel foro del piedino.
- > Avvicinare la guida al piedino quanto possibile e stringere la vite (1).
- > Abbassare il trasportatore.
- > Agganciare la forcella del piedino da destra sul morsetto dell'ago ... (2).



- > Posizionare il gambo del piedino sotto la sede conica (3), attaccarlo ... (4).



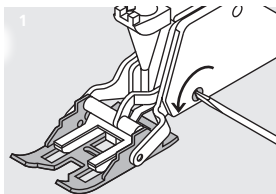
Se la macchina è munita della leva a ginocchio (sistema FHS), il montaggio del piedino a doppio trasporto risulterà più semplice.



- > ... ed abbassare la leva di fissaggio (5). Alzare il trasportatore.

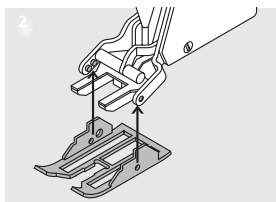
Per togliere il piedino eseguire le stesse operazioni all'inverso

- > Allentare la vite di fissaggio della guida, regolare quest'ultima secondo la larghezza desiderata e stringere la vite.



Sostituzione della soletta

- Allentare la vite con l'aiuto del cacciavite incluso (circa 5 giri). Sganciare la soletta.



- Agganciare la nuova soletta, facendo attenzione che i due perni entrino nelle apposite forature della soletta. Stringere di nuovo la vite.

Attenzione

Per evitare la collisione fra ago e piedino quando si accende la macchina, si consiglia di portare l'ago nella posizione più alta, girando il volantino.

1. Preparazione del materiale

- > Appuntare il lavoro con gli spilli, se necessario imbastire. Mettere gli spilli orizzontalmente se il tessuto presenta righe o motivi trasversali.

2. Regolazione della macchina

- > Scegliere il punto con la regolazione di base della larghezza e della lunghezza del punto come di consueto. Eventualmente adattare la regolazione al materiale scelto e fare una prova di cucito.
- > *Eccezione:* punti con trasporto indietro. Per questi punti la lunghezza massima è 3 mm, regolare la lunghezza del punto su 3.

3. Cuciture curve strette

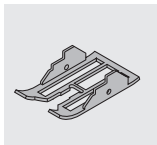
- > Non girare la stoffa mentre la macchina cuce, ma fermare la macchina lasciando l'ago abbassato nella stoffa, alzare il piedino e girare leggermente la stoffa. Il piedino a doppio trasporto può essere usato con o senza riga bordi.
- > *Il piedino a doppio trasporto può essere usato con o senza riga guidabordi.*

Leveringspakket

nl



Naaivoetzool voor alg. werkzaamheden (standaard naaivoetzool)



Naaivoetzool voor quilt-werkzaamheden



Naaivoetzool voor smal doorstikken en naaien in de naadgroef



Boventransportvoet # 50 met 3 verwisselbare zolen en kantliniaal

De BERNINA boventransportvoet vergemakkelijkt het naaien van moeilijk te verwerken stoffen. De stof wordt namelijk beter getransporteerd. Strepen of ruiten verlopen nu precies evenwijdig, ook wanneer u lange stukken stof moet naaien. De kantliniaal zorgt ervoor, dat de stof exact langs een rand of een reeds genaaide naad wordt geleid; een wezenlijke hulp voor het doorstikken van siernaden, voor decoratieve zomen, enz.

Ook minder geoefende naaisters bereiken – zonder lange voor-bereidingen – bij slecht glijdende stoffen uitstekende resultaten.

De speciale constructie van de BERNINA boventransportvoet maakt het mogelijk, dat u met hoge snelheid kunt naaien – betrouwbaar en vrijwel geruisloos.

De bijgevoegde naaivoetzool vergemakkelijkt het quilten met de boven-transportvoet, omdat u door de opening in de zool een goed overzicht over het naaiwerk heeft.

Moeilijk glijdende stoffen, bijv.:

- > leer
- > kunstleer
- > skai
- > alcantara
- > imitatie-leer
- > geplastificeerde stoffen
- > enz.

Stoffen die snel verschuiven, bijv.:

- > satijn
- > fluweel
- > manchester
- > frotté
- > pluche
- > helanca enz.

Quilt-werkzaamheden, bijv.

- > outline quilten
- > quilten in de naad
- > raster-quilten (m.b.v. de kantliniaal)

Vorbereiding



Boventransportvoet bevestigen – wanneer met de kantliniaal wordt gewerkt

- > Het U-vormige metalen deel boven de boventransportvoet houden.
- > Rechter of linker kantliniaal door de gaatjes in het metalen deel en in de naaivoet schuiven.
- > Kantliniaal in zijn geheel aan de naaivoet schuiven, schroef vastdraaien (1). Transporteur laten zakken.
- > De vork van de boventransportvoet vanaf de achterkant rechts over de naaldhouder schuiven ... (2).



- > ... de naaivoet onder de kegel zetten (3), bevestigen ... (4).



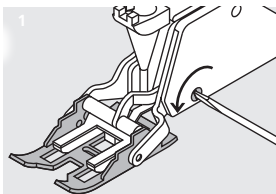
Wanneer de naaimachine van het Free Hand System (kniehevel) is voorzien, is dit een extra hulp bij het bevestigen van de boven-transportvoet.



- > ... en de bevestigingshendel goed sluiten (5), transporteur omhoogzetten.

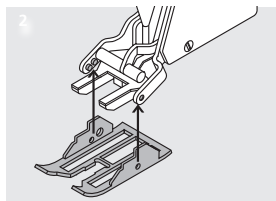
In omgekeerde volgorde verwijderen

- > Schroef van de kantlineaal- bevestiging losdraaien en kantlineaal op de gewenste breedte instellen, schroef vastdraaien.



Naaivoetzool verwisselen

- > De schroef met de bijgevoegde schroevendraaier losdraaien (ong. 5x omdraaien), naaivoetzool verwijderen.



- > Nieuwe naaivoetzool bevestigen. Let er a.u.b. op, dat de beide nokken in de hiervoor bestemde openingen in de zool worden gestoken. Schroef vastdraaien.

Attentie

Om te vermijden dat bij het inschakelen van de naaimachine de naald en de boventransportvoet elkaar raken, moet de naald met behulp van het handwiel in de hoogste stand worden gezet.

1. Voorbereiding naaiwerk

- Stoflagen zoals gewoonlijk op elkaar spelden, indien nodig rijgen. Bij dwarsstrepen de spelden dwars in de stof steken.

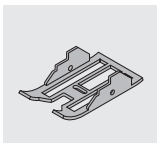
2. Instellen van de naaimachine

- Steekkeuze alsmede de basisinstelling voor steekbreedte en steeklengte zoals gewoonlijk instellen. Eventuele veranderingen zijn afhankelijk van de stof; proeflapje maken.
- *Uitzondering:* achteruitsteken. Voor deze steken is de maximale steeklengte 3 mm = steeklengte 3.

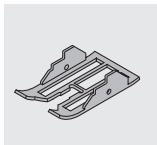
3. Naaien van enge rondingen

- De stof tijdens het naaien niet draaien, maar de machine stopzetten (naald blijft in de stof staan), naivoet omhoogzetten en de stof lichtjes draaien.
- De boventransportvoet kan met of zonder kantliniaal worden gebruikt.

Volumen de suministro



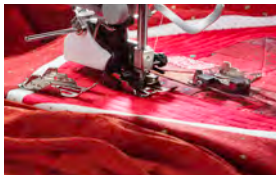
Suela para trabajos normales (suela estándar)



Suela para punto quilt



Suela para pespunte estrechos y costuras en la sombra de la costura



Pie prensatelas doble arrastre # 50 con 3 suelas intercambiables y regla para guiar el borde

El pie prensatelas transportador facilita la costura de telas y materiales difíciles, ya que este es una ayuda notable para el transporte de tela.

Telas con dibujos geométricos se acoplan simétricamente. La regla para guiar los bordes es ideal para guiar el tejido a lo largo del borde o a lo largo de una costura ya existente; una gran ayuda en pespunte, dobladillos decorativos, etc.

También costureras menos expertas consiguen, sin larga preparación previa, resultados excelentes sobre materiales poco resbaladizos.

La construcción especial del pie prensatelas transportador permite coser a toda velocidad eficaz y silenciosamente. La suela intercambiable adjunta, con la apertura en la suela para mejor visibilidad, facilita el guiado a máquina de la costura quilt con el pie prensatelas transportador.

Materiales poco resbaladizos:

- > Cuero
- > Cuero artificial
- > Skai
- > Alcántara
- > Imitación de piel
- > Telas plastificadas

Materiales que tienden a resbalar:

- > Satén
- > Terciopelo
- > Terciopelo de algodón
- > Tela esponjosa elástica
- > Felpa aterciopelada
- > etc.

Trabajos quilt, p. ej.:

- > quilt de contornos (outline)
- > quilt en la costura
- > quilt en retículos (con la regla para guiar el borde)

Preparación



Preparar el prensatelas transportador – cuando se trabaja con la regla para guiar el borde

- > Sujetar la pieza de metal en forma de U por encima del pie prensatelas transportador.
- > Meter la regla de borde izquierda o derecha por los agujeros de la pieza de metal y empujarlo dentro del pie.
- > Empujar la regla de borde completamente al lado del pie, apretar el tornillo (1). Escamotear el arrastre.
- > Empujar el tenedor del prensatelas transportador por detrás a la derecha sobre el sujeta-agujas ... (2).



- > Posicionar el vastago debajo del cono (3), enganchar... (4).



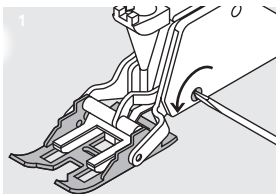
Máquinas que disponen del sistema-mano-libre (FHS). Esto es una ayuda adicional para montar el prensatelas transportador.

- > ... y cerrar firmemente la palanca de fijación (5). Subir el arrastre.



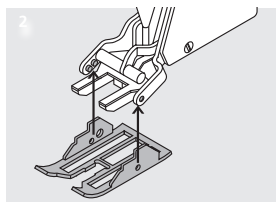
Para quitar el prensatelas, mismo procedimiento a la inversa

- > Aflojar el tomillo que sujeta la regla para guiar los bordes y poner esta a la anchura con veniente, apretar bien el tornillo.



Cambiar la suela

> Aflojar el tornillo con el destornillador adjunto (aprox, 5 vueltas), desenganchar la suela.



> Enganchar la suela nueva teniendo cuidado de que las dos levas entren en los agujeros previstos para ello de la suela. Apretar el tornillo.

Atención

Para evitar una colisión entre la aguja y el pie prénsatelas transportador al enchegar la máquina de coser, subir previamente la aguja en su posición más alta con la ayuda del volante.

1. Preparación del material de costura

- Colocar la tela una sobre otra y sujetarla con alfileres; si es necesario hilvanar. En caso de tela con dibujo a rayas horizontales, sujetar los alfileres horizontalmente.

2. Regulación de la máquina de coser

- Elección del punto así como la regulación del ancho y largo del punto, como de costumbre. Diferencias dependen del material utilizado, hacer una costura de prueba.
- *Excepción:* Puntos de retroceso (transporte hacia atrás). Para estos puntos el largo máximo es de 3 mm = largo del punto 3.

3. Costura de curvas cerradas

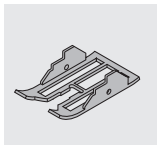
- No girar la tela durante la costura sino parar la máquina (la aguja debe quedar clavada en la tela), levantar el prénsatelas y girar la tela ligeramente.
- *El prénsatelas transportador puede utilizarse con y sin regla para guiar los bordes.*

Din leverans

sv



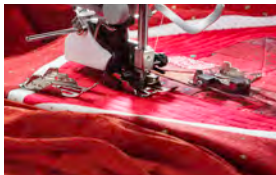
Sula för vanliga sömnadsarbeten. (Standardsula)



Sula för kviltning



Sula för kant- och stitch-in-the-ditch stickning



Övermatningsfot # 50 med 3 utbytbara sulor och kantlinjal

BERNINAS övermatningsfot underlättar sömnaden i svårsydda material väsentligt genom att den hjälper till med att mata tyget framåt.

Ränder och rutor får exakt passning. Kantlinjalen ger raka sömmar utefter kanter eller redan sydda sömmar och är därför av stor nytta när man syr mönsterstickningar, dekorativa avslutningar etc.

Utan större förberedelser lyckas även mindre syvana att sy i material som har en benägenhet att fastna under syfoten.

Övermatningsfotens utförande tillåter sömnad med hög hastighet – tyst och tillförlitligt.

Medföljande utbytessula underlättar maskinkviltning med övermatningsfoten då öppningen i sulan ger en perfekt översikt.

Material med benägenhet att fastna under syfoten tex:

- > läder
- > konstläder
- > mockaskinn
- > alcantara
- > mockaimitation
- > plastade tyger
- > laminerade tyger

Material med benägenhet att glida mot varandra tex:

- > satin
- > sammet
- > manchester
- > stretchfrotté
- > stretchsammet
- > helanca
- > osv.

Kviltningsarbeten t. ex.

- > konturkvalta
- > kvalta i sömmen
- > rutkvalta (med kantlinjal)

Förberedelse



Övermatningsfot, förberedelse och montering – om Du arbetar med kantlinjalen

- > Håll foten i den U-formade metaldelen. För vänster eller höger kantlinjal genom hålet i metaldelen och in i syfoten.
- > Skjut in kantlinjalen helt i syfoten och drag åt skruven (1).
- > Montera foten från sidan åt höger bakom nålen (2).





- > Placera gaffeln över nålhållaren (3). Sätt fast foten på syfotstången ... (4).



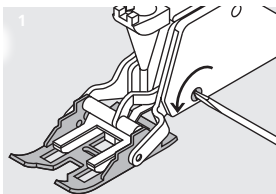
Om maskinen är utrustad med FHS-system, använd det som extra lyft vid fastsättning av övermatningsfoten.



- > Lås fast den med spärrhaken ...(5). Höj mataren.

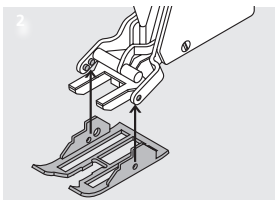
Ta bort övermatningsfoten i omvänd ordning.

- > Lossa kantlinjalskruven och ställ in kantlinjalen på önskad bredd, dra åt skruven.



Byte av sula

- Lossa skruven med medföljande skruvmejsel (ca. 5 varv), haka av sulan.



- Haka på den nya sulan, kontrollera, att de båda styrtapparna styrs in i de därför avsedda hålen i sulan. Dra fast skruven.

Observera att

Nålen skall alltid vara i högsta läge vid montering av syfoten, i annat fall riskeras att. - nålen går i och skadar syfoten.

1. Förberedelse för söm- nad

- > Nåla ihop tygbitarna som vanligt, ev. träckla. Är tyget tvärrandigt, sätts nålarna på tvären.

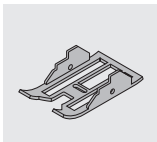
2. Maskininställning

- > Välj en söm och ställ in styg bredd och stygnlängd med hänsyn till materialet. Provsy.
- > Undantag: Matarstyrda sömmar. Maximal stygnlängd för dessa sömmar är 3 mm = stygnlängd 3.

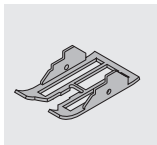
3. Sömnad av rundningar

- > Vrid inte tyget under sömnaden, utan stanna maskinen med nålen i tyget. Lyft foten och vrid tyget något.
- > Övermatningsfoten kan användas med eller utan kantlinjal.

Dit udstyr



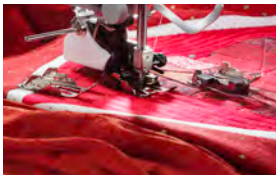
Sål til almindelige syarbejder (standardsål)



Sål til quiltning



Sål til kantstikninger og stitch in-the-ditch quiltning



Overtransportfot # 50 med tre vekselsåler og kantlinjal

BERNINA-overtransportøren gør det lettere at sy i materialer, der er svære at forarbejde, idet den hele tiden understøtter stoftransporten under syningen. Striber og terner kan sys, så de passer sammen.

Kantlinealen gør det muligt at føre stoffet perfekt langs en kant eller en allerede syet søm; en hjælp ved stikning med pyntesømme, dekorative sømme osv.

Selv nybegyndere opnår hurtigt gode sy-resultater i vanskelige stoffer, BERNINA-overtransportørens særlige konstruktion tillader endog syning med høj hastighed - pålideligt og lydløst.

Den vedlagte udskiftelige sål gør maskinført quiltning med overtransportør nemmere, da åbningen i sålen giver et godt overblik over syarbejdet.

Materiale, der glider dårligt, f.eks.:

- > Læder
- > Imiteret læder
- > Skai
- > Alkantara
- > Plastbelagt stof
- > Lamineret stof
- > osv.

Stof, der har tendens til at forskubbe sig:

- > Satin
- > Fløjl
- > Manchester
- > Stræk-frotté
- > Velour
- > Sportsstof
- > osv.

Quiltarbejder, f.eks.

- > Outline-quiltning
- > Quiltning i sømmen
- > Rasterquiltning (med kantlineal)

Forberedelse

da



Montering af overtransportøren – når der arbejdes med kantlineal

- > Hold den U-formede metaldel over overtransportøren. Skub højre eller venstre kantlineal gennem hullerne i metaldelen og i foden.
- > Kantlinealføringen skubbes helt ind til foden, skruen strammes (1). Sænk transportøren.
- > Skub overtransportørens gaffel over nåleholderen, bagfra til højre ... (2).



- > Placér skaftet under tappen (3), sæt det på ... (4).



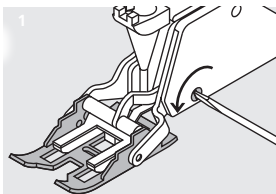
Er maskinen udstyret med FHS-system, er dette en yderligere hjælp ved montering af overtiansportøren.

- > ... og luk fastgørelsesgrebet godt (5). Hæv transportøren.



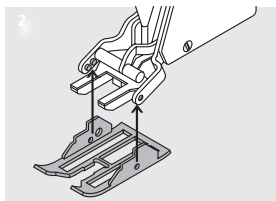
Den demonteres i omvendt rækkefølge

- > Skruen til kantlinealfastgørelsen løsnes og kantlinealen indstilles på den ønskede bredde, skruen strammes.



Skifte sål

- > Løsn skruen med vedlagte skruetrækker (ca. 5 omdrejninger), tag sålen af.



- > Sæt den nye sål på, vær opmærksom på, at de to tapper går ned i udfræsningerne i sålen. Stram skruen.

Vigtigt

Drej på håndhjulet til nålen kommer i højeste position, for at undgå, at nålen kolliderer med overtransportøren, når den monteres.

1. Forberedelse af syarbejdet

- > Delene hæftes sammen med knappenåle som sædvanlig, om nødvendigt ries delene sammen. Ved striber på tværs, sættes knappenåle i på tværs.

2. Indstilling af maskinen

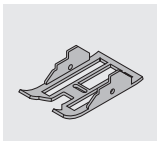
- > Sømvalg samt grundindstilling for stingbredde og stinglængde indstilles som sædvanlig. Det er muligt at afvige herfra alt efter stoffets beskaffethed, lav en sprøve.
- > *Undtagelse:* Transportørstyrede sømme. Til disse sømme er den maximale stinglængde 3 mm = stinglængde 3.

3. Syning af rundinger

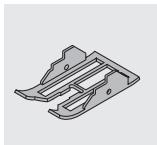
- > Drej ikke stoffet under syningen, men stop syningen (nålen skal være nede i stoffet). Løft trykfoden og drej stoffet let.
- > *Overtransportøren kan anvendes med eller uden kantlineal.*

Ditt utstyr

no



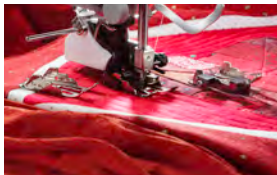
Såle for vanlig sømarbeid (standard såle)



Quiltesåle



Såle for stikning på smal fall eller som blindsøm



Overtransportør # 50 med 3 udskiftelige såler og kantlineal

BERNINA Overtransportør forenkler sying av vanskelige materialer, ved at denne hele tiden fører begge stofflagene under syingen. Stripet og rutet stoff kan derfor lettere sys sammen, slik at striper og ruter passer til hverandre. Kantlinjalen gjør det mulig å føre stoffet perfekt langs en kant, eller en allerede sydd søm. I tillegg er denne en god hjelp ved stikninger, pynnesømmer og andre dekorative sømmer.

Selv nybegynnere oppnår raskt gode sømresultater på vanskelige stoffer.

BERNINA Overtransportør sin spesielle konstruksjon gir deg muligheten for sying i høy hastighet – med fint resultat på tilnærmet lydløst vis.

Den ekstra sålen forenkler quilting med maskin på grunn av sin store åpning som gjør det mulig å se sømmen som syes.

Materialer som er vanskelige å transportere f.eks.:

- > Lær
- > Imitert lær
- > Skay
- > Alcantara
- > Plastbelagt stoff
- > Laminert stoff o.s.v.

Stoff som har tendens til å forskyve seg, f.eks.:

- > Sateng
- > Fløyel
- > Cordfløyel
- > Stretchfrotte'
- > Velour
- > Tricot

Quilting f.eks.:

- > Outline-Quilting
- > Quiling i sømmen
- > Quilting som danner rute-mønster (ved hjelp av linjalen)

Merk



Montering av Overtransportør for sying med kantlinjal

- > Hold foten og den U-formede metall-delen over hullene øverst på foten. Før venstre eller høyre søm-linjal gjennom hullet i metalleden og inn i foten.
- > Sett inn den venstre eller høyre linjalen i hullet. (1).
- > Foten føres sidelengs fra høyre bak nålen ... (2).



- > slik at gaffelen skyves over nålskruen (3), og inn på den kje-
gleformede tappen... (4).



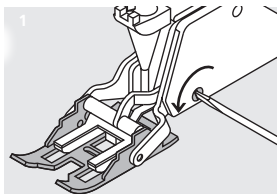
Dersom maskinen er utstyrt med FHS-kneløf-
ter bruk denne til å få ekstra løft på overtran-
sport - foten.



- > Fest foten med låseehaken (5). Hev transportøren.

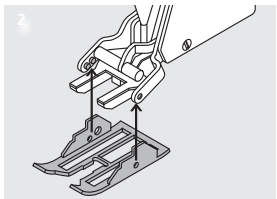
Overtransportør demonteres i omvendt rekkefølge.

- > Skruen på den U – formede delen for fastlåsing av kantlin-
jalene løsnes og linjalene innstilles på ønsket bredde. Skruen
strammes.



Å bytte ut sålen

- > Løsne på skruen med en skrutrekker (ca. 5 omdreininger) og ta bort sålen.



- > Plasser tilleggssålen slik at begge taggene går inn i hullene. Skru til skruen.

PASS PÅ

Før symaskinen blir skrudd på, må nålen ved hjelp av håndhjulet settes i høyeste posisjon, slik at nålen ved oppstart ikke slår bort i overtransportfoten.

1. Forberedelse av sømarbeidet

- > Delene settes sammen med knappenåler som vanlig, tråkles om nødvendig. Ved striper på tvers, settes knappenålene i på tvers.

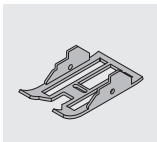
2. Innstilling av maskinen

- > Sømvalg og grunninnstillinger for stingbredde og -lengde innstilles som vanlig. Det er mulig å awike fra grunninnstillingen, alt etter stoffets beskaffenhet. Lag alltid en syprøve.
- > *Unntak:* Transportørstyrte sømmer - for disse sømmene er den maksimale stinglengde 3 mm - stinglengde 3.

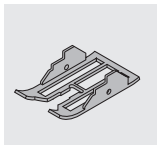
3. Søm av buer (f. eks halser)

- > Drei ikke stoffet mens du syr, men stopp syingen (nålstopp nede) løft foten og drei stoffet litt. Gjenta!
- > *Overtransport* - foten kan benyttes med og uten kantlinjal.

Pakkauksessa



Tavanomaisiin ompelutöihin (peruspohja)



Vanutikkaus



Ohjaimella varustettu



Yläsyöttäjä # 50, kolme jalkaosaa ja reunaohjain

BERNINAN yläsyöttäjä syöttää kankaan tasaisesti ja siten helpottaa vaikeiden ja kuviollisten kankaiden ompelua. Raidat ja ruudut tulevat kohdakkain ja vaikeasti ommeltavat kankaat kulkevat jalan alla helpommin. Saumanohjaimen avulla saadaan täydellisen tasaiset saumat ja se on hyvä apu koristeellisten päällitikkausten ompelussa.

Kokemattomankin ompelijan on helppo saada hyvä tulos yläsyöttäjän avulla ilman monimutkaisia esivalmisteluja tai pitkää harjoittelua.

Nerokkaan suunnittelun ansiosta BERNINAN yläsyöttäjällä voidaan ommella täydellä ompelunopeudella. Se on luotettava ja hiljainen ja sitä voidaan käyttää kaikissa BERNINAN ompeleissa.

Vaikeasti luistavat materiaalit:

- > Nahka
- > Keinonahka
- > Mokka
- > Keinomokka
- > Muovipintaiset materiaalit
- > Pinnoitetut materiaalit
- > jne.

Liikaakin luistavat materiaalit:

- > Satiini
- > Sametti
- > Vakosametti
- > Joustofrotee
- > Joustosametti
- > Lycra
- > jne.

Esim. vanutikkaus

- > Reunojen huolittelu
- > Tikkaukset ommeljuovassa
- > Ruutujen tikkaus ohjaimen avulla

Käyttö

fi



Riippuohjaimen kiinnittäminen yläsyöttäjään ja yläsyöttäjän kiinnittäminen koneeseen

- > Vie vasen tai oikea saumanohjain U-muotoisen metalliosan reikään sekä jalkaan (1).
- > Aseta jalka sivuttain oikealta neulan taakse (2).





- > Vie haarukka neularuuviin (3), ja yläsyöttäjän varsi kartion muotoiseen pidikkeeseen. Nosta ylös paikalleen. ... (4).



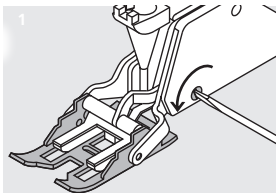
Mikäli kone on varustettu polvinostimella, käytä sitä apuna kun kiinnität yläsyöttäjää koneeseen.



- > Kiinnitä paikalleen painamalla kiinnityssalpa alas (5). Nosta syöttäjä normaali-asentoon.

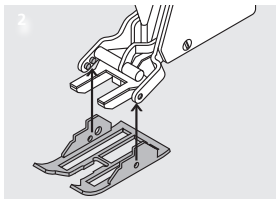
Irrota jalka päinvastaisessa järjestyksessä

- > Löysää saumanonjaimen ruuvia ja säädä saumanohjain halutulle leveydelle. Kiristä ruuvi.



Pohjan vaihtaminen

➤ Löysennä ruuvia pakkauksessa olevalla ruuvimeisselillä (n. 5 kierrosta) ja poista pohja.



➤ Aseta tarvitsemasi pohja siten, että molemmat tapit asettuvat pohjan sivulla oleviin reikiin. Kiristä ruuvi.

Huomio

Yläsyöttäjän kiinnityksen ajaksi nosta neula yläasentoon tai poista se kokonaan. Näin estät neulan mahdollisen vahingoittumisen.

1. Esivalmistelut ompeluun

- > Kiinnitä kappaleet yhteen nuppineuloin, harsi tarvittaessa.
Jos kankaassa on raidat poikittain, myös nuppineulat poikittain.

2. Ommelvalinnat

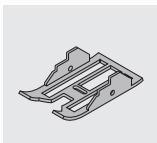
- > Valitse haluamasi ommel ja valitse ompeleen pituus ja leveys normaaliin tapaan kankaaseen sopivaksi. Suorita koeompelu.
- > *Poikkeus:* Jos valitset ompeleen, jossa kone ompelee myös taaksepäin voi ompeleen pituus olla maksimi 3mm.

3. Pienien kaarien ompelu

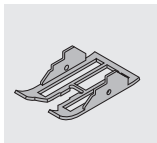
- > Ala käännä kangasta ommellessasi, vaan pysähdy aina muutaman piston jälkeen neula ala-asennossa, nosta paininjalka ja käännä työtä hieman.
- > *Kaarien ompelu on helpompaa ilman saumanohjainta.*

Комплект поставки

ru



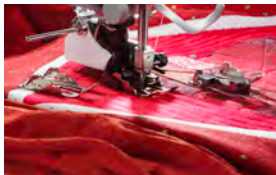
Подошва для общих швейных работ (стандартная подошва)



Подошва для квилтинга



Подошва для простегивания вплотную к краю и стежков «шов в шов»



Лапка верхнего транспортера # 50 с 3-мя сменными подошвами и кромконаправителем

Лапка верхнего транспортера системы BERNINA облегчает шитье на трудно обрабатываемых материалах, так как она существенно поддерживает подачу материала под лапкой. Полосчатые или клетчатые узоры на сшиваемых деталях идеально совпадают из-за отсутствия проскальзывания. Кромконаправитель дает возможность совершенно направлять материал вдоль кромки или ранее проложенной строчки, что значительно облегчает прокладку параллельных декоративных швов, декоративной подшивки и др.

Даже швеи с небольшим опытом без длительной подготовки получают при работе с плохо скользящими материалами превосходные результаты.

Специальная конструкция лапки верхнего транспортера системы BERNINA позволяет надежно и бесшумно работать даже при высокой скорости шитья.

Прилагаемая сменная подошва лапки облегчает машинную стёжку квилтов лапкой верхнего транспортера, так как отверстие в подошве гарантирует хороший обзор.

Материалы с плохим скольжением, например:

- > кожа
- > искусственная кожа
- > замша
- > алкантара (имитатор замши)
- > имитаторы кожи
- > ластифицированные ткани
- > и др.

Материалы, склонные к смещению, например:

- > сатин
- > бархат
- > ткань манчестер
- > велюр
- > плюш
- > спортивная хеланка
- > и др.

Квилтинг, например:

- > оконтуривающая стёжка
- > стёжка шов в шов
- > Стёжка по сетке с кромконаправителем



Подготовка и установка лапки верхнего транспортера для работы с кромкоправителем

- > Удерживайте П-образную металлическую деталь над лапкой верхнего транспортера.
- > Вставьте правый или левый кромкоправитель в отверстия в металлической детали и в лапке.
- > Направляющую кромкоправителя полностью вдвиньте в лапку, затяните винт (1). Опустите транспортер.
- > Надвиньте вилку лапки верхнего транспортера снизу справа на иглодержатель... (2).



- > Расположите стержень под конусом (3), вставьте ... (4).



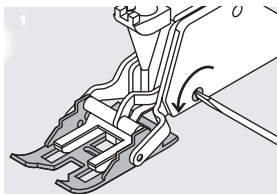
Если машина оснащена системой FHS, то это дополнительно облегчает установку лапки верхнего транспортера.

- > ... и хорошо зафиксируйте крепежный рычажок (5). Поднимите транспортер.



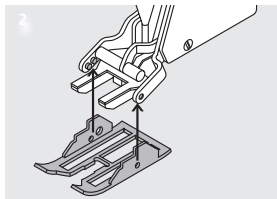
Лапка снимается в обратной последовательности

- > Ослабьте крепление кромкоправителя, установите нужную ширину линейки-кромкоправителя и затяните винт.



Замена подошвы

> Ослабьте винт прилагаемой отверткой (примерно на 5 оборотов), отцепите подошву.



> Вставьте новую подошву, при этом обратите внимание, что оба выступа должны войти в предусмотренные для них отверстия подошвы. Затяните винт.

Внимание

Чтобы при включении швейной машины предотвратить столкновение иглы с лапкой верхнего транспортера, необходимо, поворачивая маховое колесо, перевести иглу в крайнее верхнее положение.

1. Подготовка к работе

- Детали выкройки, как обычно, сколите булавками, где нужно, приметайте.
При поперечных полосах вкалывайте булавки поперек.

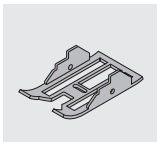
2. Подготовка швейной машины

- Выберите стежок и настройки ширины строчки и длины стежка обычным образом, в зависимости от вида ткани. Выполните пробное шитье.
- Исключение: реверсные стежки. Для этих стежков максимальная длина стежка 3 мм.

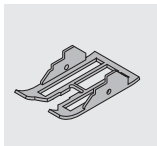
3. Обшивание узких закруглений

- Не поворачивайте материал во время шитья, нужно останавливать машину (с опущенной в материал иглой), поднимать лапку и слегка поворачивать материал.
- *Лапку верхнего транспортера можно применять как с кромкооправителем, так и без него.*

セット内容



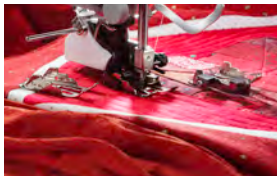
一般的なソーイング用



キルティング用



ガイド付



ウォーキング押さえ # 50 (3つの交換用押え底および布端ガイド板付き)

ベルニナ・ウォーキング押えは送りの難しい素材や、デザインを揃えて縫いたい生地などで大変威力を発揮します。例えば、三層のキルトでのキルティングやストライプやチェック模様の生地の縫い合わせでずれを生じさせませんし、またビニール地のような滑り難い生地でも正確に送ります。ガイド付きの押え底を使えば、布端を真っ直ぐに縫ったり、飾り縫いでトップステッチを掛けるのも大変楽に出来ます。慣れない方でも、プロ並みの仕上がりを得ることが出来ます。

送り難いタイプの生地

- > 皮
- > 人造皮
- > スエード
- > 人造スエード
- > ビニールコーティングのされた生地
- > 粗く表面加工された生地
- > その他

滑りやすい生地

- > サテン地
- > ベルベット
- > コーデュロイ
- > 伸縮性タオル地
- > ピロード地
- > 光沢のある伸縮地(ライクラ、コットンなど)
- > その他

キルティング

- > キルトライン
- > 落とし縫い
- > 格子キルティング(シームガイドを使って)



シームガイドを取付けてウォーキング 押えをミシンに取り付ける

- > 送り歯を下げます。同封のU型部品のシームガイド固定ネジを外れない程度に緩め、左又は右のシームガイドの棒部分をU型の部品の一方に先ず通して、同時にウォーキング押えの本体を貫通して、U型部品の反対側に通るように取付けます。U型部品のシームガイド固定ネジを締め付けてガイド棒を固定します。(写真1)
- > ウォーキング押えを横向きにして針の後方から挿入するように持ちます。(写真2)



- > ウォーキング押えのフォーク(爪型の腕)の先端を針止めの部分(写真3)にはめ込むようにして、押えのすり鉢状のくぼみを押え棒の先端の円錐形に合わせます。(写真4)



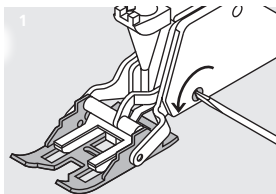
膝押え上げが取付けられている場合は、膝押え上げを使って押えを持ち上げると、押え棒をより高く持ち上げられるので、作業が一層楽になります。



- > 押え取り付けレバーを下ろして押えを固定します。(写真5) 送り歯を上げます。

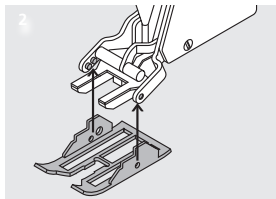
取り外すには、逆の作業します。

- > シームガイド固定ネジを緩めて、シームガイドを正確な位置に固定します。



押え底の交換方法

➤ 同封の小さなドライバーでねじを約5回くらい回して緩め(取り除かないで下さい)、押え底を取り外します。



➤ 交換する押え金底の両側の穴を押え金ホルダーの腕の先端の突起にあわせて取り付けます。ネジをしっかりと締め付けます。

⚠️ ご注意

押えを取り付けた状態でミシンの電源をオンにする時は、必ず針が最上点にある事をご確認して下さい。

1. 準備

- 必要に応じて、まち針やしつけをします。横の柄の生地にはまち針を柄に平行に打つようにします。

2. ミシンの設定

- ステッチを選んで、送り長さ、振り幅を決め、試し縫いをします。但し、伸縮模様を縫う時は、送り長さの最大は3です。

3. 小さなカーブの縫い方

- 針停止機能を下にセットします。縫いながら生地を回してはいけません。2-3針ずつ縫い進んでは、ミシンを止めて、膝押え上げで押えを僅かに上げて、生地を小刻みに回しながら縫い進みます。
- シームガイドが不要なときは、取り外しておきましょう。

Piedino a doppio trasporto # 50 con 3 solette intercambiabili e rigo guidobordi | Bovertransportvoet # 50 met 3 verwisselbare zolen en kantliniaal | Pie prensatelas doble arrastre # 50 con 3 suelas intercambiables y regla para guiar el borde | Övermatningsfot # 50 med 3 utbytbara sulor och kantlinjal | Overtransportfot # 50 med tre vekselsåler og kantlinjal | Overtransportør # 50 med 3 udskiftelige såler og kantlineal | Yläsyöttäjä # 50, kolme jalkaosaa ja reunaohjain | Лапка верхнего транспортера # 50 с 3-мя сменными подошвами и кромконаправителем | ウォーキング押さえ#50 (3つの交換用押え底および布端ガイド板付き)